



“Браво!” - 2012

23 мая 2013

Екатеринбург

В переводе с американского

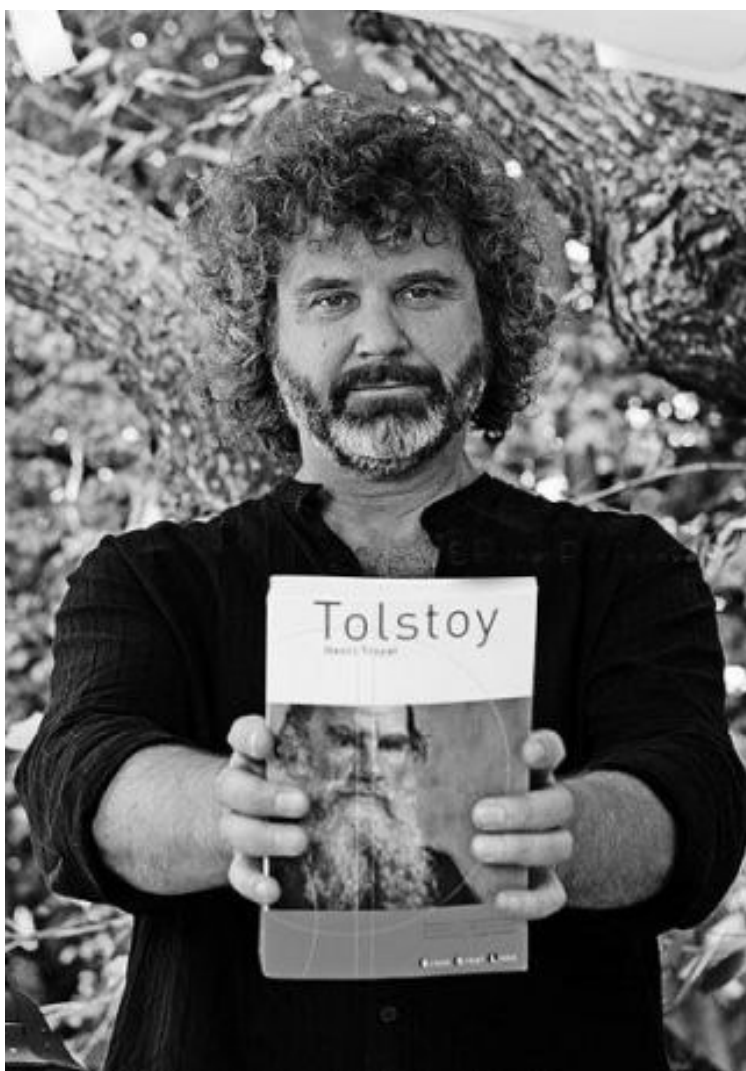


Фото — Сабина Парфенова

21-22 мая в рамках фестиваля в пространствах Дома Актера состоялся семинар по современной американской драматургии. Автор проекта – Джон Фридман, американский писатель и специалист по русскому театру, который с 1989 года живёт и работает в России. За два дня зрители познакомились с пьесами пяти американских драматургов, поставленными в форме читки артистами и режиссёрами Екатеринбурга, Нижнего Тагила и Челябинска. Своими впечатлениями от семинара, американских пьес и секретами перевода с американского на русский от самого Джона, ставшего гостем Семинара, делятся авторы

нашей газеты Инна Афанасьева и Елена Мангина.

Подробнее о семинаре читайте внутри...

В главной роли – текст

В первый день актеры екатеринбургского Театра юного зрителя представили три совершенно разные пьесы. Единственное, что объединило их – это режиссерские прочтения, каждое из которых вышло далеко за рамки, собственно, читки. Мы стали зрителями, скорее, эскизов спектаклей со светом, со сменой мизансцен и музыкальным сопровождением.

Картина 1.

Эрик Богозиан - «Ток радио»

Режиссер - Олег Гетце

В течение часа в эфир радиопрограммы «Ночная болтовня с Барри Шамплейном» звонят самые разные люди и высказываются о политике и домашних любимцах, о расовых рознях и бейсболе, о наркотиках, транссексуалах и атомной электростанции. Все разговоры настолько пусты, что появляется подозрение, не испытывает ли автор тебя на прочность, забывая мозг этой невнятной болтовней? Заскучать не дает только то, что, согласно режиссерской задумке, в роли американцев, жаждущих сказать свое слово в прямом эфире, выступают сами зрители читки.

Финальный монолог главного героя Барри, обращенный к слушателям его программы, которых он глубоко презирает, подтверждает первоначальную догадку. «Вас возбуждает собственный страх – говорит ведущий - Вас опьяняют



Нило Круз, кубино-американский драматург, обладатель Пулитцеровской премии

потопы, автокатастрофы, неизлечимые болезни. У вас ничего нет. Ни мозгов. Ни силы. Ни будущего. Вам нечего сказать».

Мысли правдивые, и прекрасно подходят не только к американской, но и к нашей реальности, достаточно только вспомнить множество «обличительных» ток-шоу на главных каналах страны. Но стоило ли ради них так долго ждать?

Картина 2.

Энни Бейкер - «Чужаки»

Режиссер - Дмитрий Михайлов

Сценическое пространство зала ограждено бело-красной лентой, какие используют, чтобы на улице выделить опасный участок или перекрыть дорогу. На стене видео-проекция часов: стрелка шагает вперед, цифры неумолимо падают вниз.

Герои пьесы, трое молодых людей, сознательно отделили себя от остального мира. Тридцатилетний Джаспер – писатель-романист, которому изменила девушка, его лучший друг Кей Джей, любимым напитком которого является чайк с наркотическими грибами и семнадцатилетний неловкий Эван.

Постоянное место их встречи - у служебного входа в кафе, где неторопливо и бездеятельно, за философско-бытовыми разговорами проходит их молодая жизнь. Это универсальная история о людях, которые считают себя отличными от большинства, другими. Поэтому перед каждым из них вопрос поиска своего места в жизни встает особенно остро.

Картина 3.

Нило Круз - «Анна в Тропиках»

Режиссер - Марина Глуховская (Челябинск)

Действие происходит в 1929 году на маленькой табачной фабрике, владельцами которой являются два брата. Один из них мечтает модернизировать производство, а второй хочет сохранить традиции ручного труда. Но главный конфликт не в противостоянии старого и нового. В первую очередь, это история о любви.

Все начинается с приезда молодого тещца. В начале прошлого века люди этой профессии читали книги служащим фабрик во время их работы. Хуан Хулиан выбирает «Анну Каренину». Удивительным образом рифмуясь с реальной жизнью героев, русский роман начинает менять их жизнь.

Не скатываясь в мелодраматизм, автор на все лады говорит с нами о любви. У каждого из персонажей свои с ней отношения. Сантьяго и Офелия сохраняют свою любовь, Чече разрушает, Кончита пытается возродить, а Марелла пока еще просто ждет ее и мечтает.

История Нило Круза невероятно красива, поэтична и при этом наполнена замечательным юмором. Бережно и легко представляют этот текст актеры. Из всех трех эскизов последний, на мой взгляд, самый полный и глубокий, не смотря на кажущуюся незатейливость. Возможно, именно эта простота и прямолинейность сценического решения подчеркивает особое очарование этой пьесы.

Финал пусть останется открытым. Как открытыми в театре на сегодняшний день остаются и русско-американские отношения. Но очень бы хотелось увидеть уверенную надпись «продолжение следует...».

Инна Афанасьева

Не теряя американскости

Картина 4.
Чарльз Л. Ми - «Большая любовь»

Режиссёр – Игорь Булыгин (Нижний Тагил)

В основе сюжета пьесы — произведение Эсхила «Просительницы», только действие происходит в наши дни. Это история трёх сестёр – Фионы, Олимпии и Лидии, которых хотят выдать замуж вопреки их желанию. Фиона подговаривает сестёр убить своих женихов. Олимпия соглашается, а Лидия не идёт на поводу у своей сестры. Только она отказывается совершить убийство.

Весь сюжет пронизан, мягко говоря, категоричными высказываниями женщин в адрес мужчин и наоборот. Жутко звучат слова Фионы о том, что «Младенцев мужского пола надо смывать в унитаз».

При этом обязательно хочется отметить, как красиво смотрелись героини в кружевных свадебных платьях, подобранных для постановки.

Картина 5.
Адам Рапп – «Ноктюрн»

Режиссёр – Олег Гетце (Екатеринбург)

Пьеса «Ноктюрн», представленная артистами Екатеринбургского ТЮЗа Олегом Гетце и Алесей Маас, была насквозь пронизана каким-то тягостным чувством. Несмотря на огромное количество психологически сложных сцен, актёрам великолепно удалось передать все эмоции, которые испытывают их персонажи в пьесе.

Это история мужчины, который в 17 лет нечаянно сбил насмерть свою девятилетнюю сестру. Мы наблюдаем за тем, как повлияло это событие на дальнейшую жизнь и без того поэтичного, сложного, впечатлительного человека, на его взаимоотношения с родителями; внимаем его рассуждениям о жизни и смерти. Ноктюрн – любимое произведение отца главного героя, мечтавшего, что сын станет пианистом, как и он сам.

В пьесе есть много контрастных моментов, усиливающих драматизм происходящего, например, описание прекрасного солнечного дня и ужасной аварии.

В конце семинара состоялся круглый стол с участием автора идеи проекта, театрального критика и переводчика Джона Фридмана. Он рассказал о тонкостях перевода с американского на русский, а также о разнице между простым переводом текста и его адаптацией – особой подачей материала. Например, фраза в пьесе «Ноктюрн» – «Женись на мне, большой и сочный кусок мужечатины», была введена в пьесу специально для российского зрителя. Джон отметил, что при этом важно донести текст, «не теряя американскости», чтобы российские зрители смогли почувствовать атмосферу жизни в Америке. В переводе пьес, участвовавших в семинаре по современной американской драматургии, принимали участие российские драматурги.

Хочется отметить, что русскую классику, которую привозят в Америку (А.П. Чехов, Л.Н. Толстой, Н.В. Гоголь), наоборот, стараются передать максимально близко к оригиналу. Это внушает большую гордость за нашу литературу.

Елена Мангина

Светлое будущее мюзикла

В рамках фестиваля прошел показ комедии «Труффальдино» в постановке 5 курса Музыкального Театра ЕГТИ.

«А впереди – волшебная страна!» поют артисты, унося нас из центра Екатеринбурга в яркую солнечную Венецию.

Это второй спектакль в фестивальной афише по пьесе Карло Гольдони «Слуга Двух господ». В постановке Музыкального театра ЕГТИ пьеса представлена в жанре мюзикла с элементами классической комедии масок, похожей на итальянский карнавал. Все студенческие спектакли отличаются особым драйвом, с которым студенты играют свои первые роли, и этот материал действительно позволяет разгуляться мощной энергии молодых артистов.

Поставил пьесу Кирилл Стрежнев, мастер курса, главный режиссер Свердловского театра музыкальной комедии. Тем не менее, ничего

академического в постановке нет и в помине. Это – комедия-фарс. Музыкальная основа написана Александром Пантыкиным в соавторстве с исполнителем главной роли Никитой Туровым.

Постановка поражает тем, что каждый актёр создает уникальный и феерический образ своего персонажа. В ход идут и дефекты речи, и гротескная мимика, и движения персонажа в пространстве. Уровень осознанности нюансов совершенно нестуденческий, при этом сохранена легкость игры.

Артист-стажер Музкомедии Никита Туров – идеальное воплощение Труффальдино: «он не высок, но очень остроумен», изворотлив и харизматичен, обладает ярким голосом.

Прекрасная Беатриче – Анастасия Тюшнякова, чувственная, с мощным и красивым голосом, тоже не боится привнести в образ своей лирической героини немного юмора.

Сюжет пьесы преподнесен привычно, но со своими неожиданными современными находками, в том числе и музыкальными.

Драматургически все построено очень насыщенно: песни не затягивают действие и держат внимание зрителя. В целом, работа производит приятное впечатление, главным образом потому, что артисты играют, поют и танцуют с драйвом, получая удовольствие от процесса не меньше, чем зрители. Глядя на них, можно сказать, что мюзикл как жанр в России ожидает светлое будущее.

Александра Харина

«Мы это называем «хулиганка»: такого жанра не существует, но есть такой режим работы»

Жикита Туров – молодой артист, исполнитель главной роли в музыкальной комедии ЕТМУ «Труффальдино», рассказал о создании этой постановки, работе в Свердловской музкомедии и дальнейших планах.

— Вам понравилось работать с этим материалом – пьесой К. Гольдони «Слуга двух господ»?

— Очень понравилось! По нескольким причинам. Во-первых, это – комедия дель арте (итальянская «комедия масок», прим. автора). Она предполагает под собой не жесткие рамки, а свободу творчества актеров и режиссеров. Автор дает текст и как будто говорит: «Там есть шутки, можете их использовать, выкинете – не обижусь, можете придумать свои! Делайте, что хотите!» Поэтому «Слуга двух господ» и пользуется успехом в театре.

— Как создавалась музыка к спектаклю?

— Половину написал Александр Пантыкин, половину – я, потому что один человек бы не успел. Наш мастер, Кирилл Савельевич Стрежнев, сказал: «Есть Пантыкин, и ты что-то умеешь, давайте вместе». Мы так и сделали, поэтому музыка получилась таким «винегретом».

— Вы можете дать какое-то жанровое определение спектаклю?

— Мы это называем «хулиганка»: такого жанра не существует, но есть такой режим работы. Особенно он используется на первом курсе, когда люди только поступают в театральный институт и их нужно как-то раскочегарить, расшевелить внутри. Чтобы они поняли, что такое энергетика и в чём вообще суть профессии актёра, их заставляют заниматься «хулиганкой»: «Делай что хочешь, главное, чтобы это было интересно». «Труффальдино» как раз создан в этом жанре.



— То есть, множество шуток было придумано в процессе репетиций самими ребятами?

— Да, по ходу работы придумывали всем курсом. Есть в спектакле современные шутки, есть юмор, который просто вечен, есть музыкальные шутки. И это все даже не придумывалось – родилось. Например, кто-то где-то ошибся, другой его выручил, и все смеются. Мы это закрепляем. Если два раза прошло хорошо, значит, пойдет хорошо и на спектакле.

— Получается, спектакль импровизационный?

На самом деле, импровизации не так уж много. Есть некоторые моменты, где есть несколько вариантов, которые можно выбирать по обстоятельствам. Но у спектакля есть весьма жесткие рамки, потому что он музыкальный: под музыку нельзя импровизировать, ты просто не успеешь. А вот внутри рамок что хочешь, то и делаешь.

— Вы уже сыграли много ролей в Свердловской Музкомедии, в чём

отличия между работой в учебном театре и работой в Музкомедии?

— В Музкомедии ответственнее, а в институте проще. Здесь дом родной, а там театр. Его и работой не назовешь, потому что это не работа, и отдыхом не назовешь, потому что это не отдых. Одно слово – театр. А в институте – учеба, разный режим работы. В театре с тебя много требуют, ты поднимаешь и поднимаешь планку, там надо делать. А в институте ты ещё можешь чему-то научиться. Вот так.

— Ваши творческие планы связаны со Свердловской Музкомедией?

— Да, я собираюсь ее покорять!

— Есть планы покорять столицу?

— Нет, я не люблю Москву из-за её менталитета. Петербург для меня совершенно незнакомый город, ехать туда боюсь. А здесь уже есть спектакли, в которых я работаю. И театр мне нравится, и труппа мне нравится, и главный режиссер – мой мастер, с которым я уже пять лет творю. И другого не хочется.

Александра Харина

Свет и Эго

Известный во всем мире уральский коллектив современного танца «Провинциальные танцы» представил зрителям свой новый проект - спектакль «Его Вакуит» в постановке Олега Степанова.

Спектакль «Его Вакуит» - о том, как человек может взаимодействовать со своим собственным эго. С самого начала он погружает зрителя в довольно напряженную атмосферу: сменяющиеся картинки человеческих кошмаров, черные брызги, резкие движения, белые стены. Надо сказать, что сценография великолепно дополняет действие от начала и до конца спектакля. Героя истории мучают кошмары, сидящие внутри него самого.

Музыкальное сопровождение подобрано очень тщательно и его взаимодействие с пластикой четко отлажено. Благодаря этому, мы почти физически чувствуем боль и страдания героя. Через дебри трудностей, через борьбу с самим собой, человек приходит к гармонии, взаимодействуя с близкими людьми. В финальных сценах герои выражают умиротворение, держа в руках светящиеся шарики – символы всего светлого, к чему придет человек, научившись усмирять свое эго.

В спектакле много очень метафоричных и красивых жестов, символов, которые помогают нам понять внутреннее состояние персонажа.

Уникальный стиль «Провинциальных танцев» подразумевает особенную, авангардную хореографию.

Постановщик спектакля Олег Степанов в первый раз самостоятельно ставит проект в своем коллективе. У него получился законченный и интересный спектакль, который выглядит качественно не только с точки зрения хореографии, но и эстетической выразительности.

Александра Харина



История об умной женщине

22 мая был показан спектакль Оперной студии Уральской государственной консерватории «Умница».

История, основанная на одной из сказок братьев Гримм, легка и иронична, но в то же время, полна мудрости. Она рассказывает о том, как дочь бедного крестьянина добилась справедливости в стране беззакония благодаря своему уму и сообразительности.

Премьера оперы Карла Орфа «Умница» состоялась в Германии 1943 году и стала для его современников доказательством того, что сопротивление нацистскому режиму, по крайней мере, духовное, возможно. Основной акцент оперы – образ тоталитарного государства, в котором все подчинено королю и его воле. Но появляется Умница, способная изменить этот режим с

помощью своей мудрости и ума, направляя заблудившихся людей на нужный путь.

Вторая сюжетная линия – история трех воров. Они комментируют все происходящее в королевстве, что придает произведению сатирический, пародийный смысл. Очаровательные бродяги поют о том, что актуально и в современной нам жизни: о попорченной чести, свободе, совести. И делают они это, как и положено таким проходимцам, со значительной долей иронии.

В спектакле Оперной студии Уральской государственной консерватории им. М.П. Мусоргского удачно и органично сочетаются оперное пение, современный

танец и драматическое искусство. Отдельно хотелось бы отметить хореографию, которая, безусловно, является изюминкой этого спектакля. Пластичные и грациозные «фурии короля» сопровождают его на протяжении всего действия. В сочетании с прекрасными голосами студентов консерватории, хореографические номера смотрятся действительно зрелищно.

Минималистичные декорации и немногочисленные спецэффекты не только не уменьшают привлекательности спектакля, а наоборот, подчеркивают главное – чистые оперные голоса и прекрасная музыка.

София Насырова

«Я люблю что-то делать! Творить, производить»

*Хореограф и танцовщик Олег Степанов о том, почему для творчества не важны
разделения на жанры.*

— В чём, по-вашему, главная специфика «Провинциальных танцев»?

— Во-первых, высокий уровень. Это один из самых профессиональных коллективов именно среди театров современного танца в России. Это команда, которая никогда не работает формально, мы всегда подходим к делу очень глубоко, как в любом уважающем себя театре. В любой постановке, даже отработывая старую, мы всегда идем вглубь, расширяем, усложняем технику, повышаем свой уровень. Мы - команда, которая работает честно. Недавно делали с Татьяной Багановой постановку «Весна Священная» в Большом театре:

туда люди приходят, как на обычную работу. У нас такого в театре нет, для нас танец первостепенен, это своего рода храм. Мы сюда не приходим просто работать, мы полностью отдаемся.

— Как, по вашему мнению, обстоят дела с современным театром в России, в каком направлении он развивается?

— В Москве сейчас больше тяготеют к физическому театру, и танец, как таковой, начинает уходить на второстепенную роль. Сейчас больше движения, физического действия, нежели танца. У нас пока все равно танцевальный театр.

— Вы сохраняете именно танец в своих спектаклях?

— Нет, не то чтобы мы такой классический балет! Мы стараемся все новое привносить. В рамках проекта «Танцкрипция» в прошлом году было поставлено четыре спектакля, в том числе и спектакль физического театра. Мы стараемся это тоже впитывать, идти в ногу со временем. То есть мы делаем такую эклектику: стараемся дать что-то и от себя, и от постановщиков, которые занимаются физическим театром. То есть, нет такого, что мы - это только танец и ни за что в жизни ничего другого делать не будем.

— Можете сказать, с какими жанрами вам сейчас интереснее работать? Балет, современный танец, физический театр...

Я не люблю деление на жанры. Это как в музыке, люди хотят очень четко понимать: «это рок, это поп, это дабстеп». Любой музыкант пишет музыку и никогда не говорит «я пишу только в таком жанре». Точно так же постановщик не говорит «я ставлю только в этом жанре», нет. Все зависит от идеи, от людей, с которыми ты работаешь, от условий, в которых ты работаешь, нельзя сказать «я люблю больше это или это». Я люблю что-то делать! Творить, производить. Это может быть жест, не обязательно танец, это может быть действие, речь, в этом спектакле может быть все.

— У вас есть какие-то конкретные планы на будущее как постановщика и как танцора? Или предпочитаете не загадывать?

— Я хочу как можно дольше танцевать, сколько будут позволять тело и кондиция. При этом планирую окунуться в постановочную деятельность, и, возможно, постепенно перейти в постановщики.



Александра Харина

Про любовь на языке детей

На спектакле «Сказка о царевне и семи богатырях» театра «Мир на ладошке», всё самое лучшее для любимых зрителей: высокие подушки на креслах, душевный билетер, сказка на сцене.

80 минут – именно столько ученики начальных классов не отрывают глаз от сцены. Маленькие зрители ёрзают по широким креслам, шушукаются,



делают круглые глаза – сопереживают. У детей реакция – моментальная. Проводник между сказкой и залом – сам А.С. Пушкин с аккуратными бакенбардами. Его роль играет Андрей Табуев, режиссер спектакля и создатель театра «Мир на ладошке». Он вскакивает на письменный стол, трясет рукописями, грустит вместе со своими героями, прислушивается к залу.

Куклы танцуют вместе с кукловодами. Актеры в серых комбинезонах и свободных бежевых сарафанах не привлекают много внимания, именно «Александр Сергеевич» выделяется своей непосредственностью. У спектакля новый состав, но братья и сестры стоят крепкой стеной и водят тесный хоровод.

В театре «Мир на ладошке» всё удивительно громко, ясно и ярко. Все цвета радуги – на сцене. Красный – гнев злой Царицы, белый – траур богатырей по своей новой сестрице, зелёный – месяц, голубой – ветер, и яркое солнце – желто-рыжее.

Спектакль – о любви. У богатырей – братской, у Царицы – к самой себе, у Елисея – к Царевне. А вообще – о любви театра «Мир на ладошке» к своим зрителям. Девочка с русской косой в антракте говорит: «А мы из второго класса. Мы ещё Пушкина не проходили».

Но творчество поэта и искреннего театра кукол уже полюбилось маленьким зрителям.

Критики не зря возмущаются – возможно, сказки они уже переросли.

Вера Воробьева

В поисках седьмого богатыря

О судьбе частных театров размышляют супруги Андрей Табуев и Ирина Филяева, художественный руководитель и актриса театра кукол «Мир на ладошке», ученики мастера Сергея Константиновича Жукова.

Андрей: В труппе у нас сейчас четыре артиста и сколько же приглашенных артистов.

Ирина: При том, что все мы сами занимаемся и монтажом, и перевозкой, и ремонтом, если приходится. Это такой замкнутый круг. Молодые ребята не готовы идти на эти жертвы, на этот риск.

А: Хотя, в принципе, вроде бы все хотят заниматься творчеством. И спектакли востребованы – зритель к нам идет. Но уровень дохода нам не позволяет существовать со всеми вычетами аренды. В среднем мы 50% своей прибыли отдаем за аренду. То есть с каждого рубля отдаем половину ровно.

И: Ещё плюс мы отдаем распространителям, которые заполняют зал.

А: Нам остается около 30%.

И: Такого театра, как мы, в Екатеринбурге сегодня нет: который бы еженедельно играл по 3-4 спектакля. В апреле мы дали 29 спектаклей в месяц.

А: Нам нужно давать столько спектаклей, чтобы выжить. Мы вынуждены в ущерб качеству спектаклей идти на такие уступки. Но мы хотим заниматься театром.

И: У нас в репертуаре 11 спектаклей. Никто никакой поддержки нам не оказывает. Но мы все равно не отчаиваемся и не унываем.

А: Мы активно следим за культурной жизнью столицы через интернет. Там открывается много альтернативных театральных площадок. Куда коллектив приходит-играет-уходит. В моем понимании, это правильно: маленьким профессиональным коллективам необходима материальная поддержка. На мой взгляд, будущее театра за четкой экономической стратегией.

И: Самое главное для нас – быть честными.

А: Мы делаем это от души. Мы находим в этом моральный посыл для зрителей, потому что понимаем, что занимаемся детским театром. Мы

стараясь настроить живой диалог со зрителем. Пусть в зале сидят современные дети, но мы попросим их перед спектаклем закрыть «Кока-колу», выключить телефоны.

То, что я стараюсь воспитать в своей маленькой дочери: сознательность, ответственность. То же самое я стараюсь делать в театре, в своих спектаклях. Чтобы дети, которые приходят, через переживание учились думать. Иногда, когда задумываешься: задачи-то твои благие, но твои начинания никому не нужны. И сразу встает вопрос: кому это надо? Это надо мне, Ирине и еще нескольким людям, мы объединяемся по интересам и идем дружно. И никаких замков себе не рисуем!

И: Вот нет у нас седьмого богатыря и всё! (в спектакле «Сказка о царевне и семи богатырях»)

А: Да, пока во всем Екатеринбурге не нашлось артиста, который мог бы эту роль исполнить.

Вера Воробьева

Афиша на 24 мая

ОСТРОВ СОКРОВИЩ

11:00, сцена Екатеринбургского театра кукол
(ул. Мамина-Сибиряка, 143)

Серовский театр драмы им. А.П.Чехова
представляет:

Музыкальный блокбастер по мотивам романа
Р.Стивенсона, задуманный как пронзительное
авторское высказывание, спектакль несет
энергию страстного диалога с публикой.



ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

115:00, Екатеринбургский драматический
театр «Волхонка» (ул. Малышева, 21)
Ф. Достоевский

Философская и социальная драма, облеченная
в увлекательную форму криминального романа
с тонкими психологическими подробностями и
необычным режиссёрским решением.

ДЕЛО ЧЕСТИ

19:00, сцена Екатеринбургского театра кукол
(ул. Мамина-Сибиряка, 143)

Серовский театр драмы им. А.П.Чехова
представляет:
Л. Хюбнер

Первая в Россия постановка по
остросоциальной пьесе немецкого драматурга
Лутца Хюбнера, основанной на реальных
событиях.



*Над выпуском работали: Инна Афанасьева, Елена Мангина,
Вера Воробьева, Александра Карина, София Касырова, Евгения
Плясунова, Вероника Фризен, Анна Завьялова.*

*Фото взяты из архивов Екатеринбургского театрального
института, театра «Провинциальные танцы», Уральской
государственной консерватории им. М.П. Мусоргского, театра
«Мир на ладошке», личных архивов Жикиты Мурова и Олега
Евстафьева.*



Все
театральные
новости!

Добавить в избранное